

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > RICHART DE SEMILLI > EDIZIONE > Je chevauchai l'autrier la matinee > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE V

CANZONIERE V

- letto 434 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto[1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/47r_0.jpg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/47v_1.jpg



- letto 325 volte

Edizione diplomatica

	c.47r
	[.]e cheuauchioie lautrier. lama.
	c.47v
	tineee. delez .i. bois assez pres de le(n) tree. gentil pastoure truiz mes ne vi onques puis. si plaine de. deduiz nequi si b(ie)n magree. ma tres douce seur. vous auez tout mon cuer. ne vous. leroie a- nul feur. mamour. vous ai donnee.

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3_21.jpg	Vers li me tres. si descendi aterre. pour li ueoir. (et) por samour. requerre. tout mai(n)- tenant li diz. mo(n) cuer. ai e(n) vous miz. si ma vostre amour. seur priz. plus vous aing. q(ue) rienz. nee: matres douce seur. (et)c(etera). E le ma dit. sire alez vostre. voie. vez ci venir robin. q(ue)ieci atendoie. qui est (et) biaux (et) ge(n)z sil venoit. sanz (con)tenz. ne ma- riez pas ce penz. tost auriez la- mellee. matres douce seur (et)c(etera).
 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/4_17.jpg	I l ne vendra. bele seur encor mie il est de la le bois ou il cheurie. de ioustre li massiz. mes braz. aucol limis. ele meiete .i. riz. (et) dist q(ue)le. ert tuee. matres douce (et)c(etera). Q(u)ant ioi tout fet deli quan quil ma. gree. ie la besai adieu lai (con)man. dee. p(uis) dist (con)lot mout haut. robi(n) qui len assault. dehes ait qui en chaut. ca fet ta demouree. ma tres

- letto 331 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

[.]Je cheuauchioie lautrier. lama. tineee. delez .i. bois assez pres de le(n) tree. gentil pastoure truiz mes ne vi onques puis. si plaine de. deduiz nequi si b(ie)n magree. ma tres douce seur. vous auez tout mon cuer. ne vous. leroie a- nul feur. mamour. vous ai donnee.	[J]e chevauchioie l'autrier la matinee; delez un bois, assez pres de l'entree, gentil pastoure truiz. Mes ne vi onques puis si plaine de deduiz ne qui si bien m'agree. <i>Ma tres douce seur,</i> <i>vous avez tout mon cuer,</i> <i>ne vous leroie a nul feur;</i> <i>m'amour vous ai donnee.</i>
	II
Vers li me tres. si descendi aterre. pour li ueoir. (et) por samour. requerre. tout mai(n)- tenant li diz. mo(n) cuer. ai e(n) vous miz. si ma vostre amour. seur priz. plus vous aing. q(ue) rienz. nee: matres douce seur. (et)c(etera).	Vers li me tres, si descendi a terre, pour li veoir et por s'amour requerre. Tout maintenant li diz: ?Mon cuer ai en vous miz, si m'a vostre amour seurpriz. plus vous aing que rienz nee.? <i>Ma tres douce seur,</i> <i>[vous avez tout mon cuer,</i> <i>ne vous leroie a nul feur;</i> <i>m'amour vous ai donnee.]</i>
	III
Ele ma dit. sire alez vostre. voie. vez ci venir robin. q(ue)ieci atendoie. qui est (et) biaux (et) ge(n)z sil venoit. sanz (con)tenz. ne ma- riez pas ce penz. tost auriez la- mellee. matres douce seur (et)c(etera).	Ele m'a dit: ?Sire, alez vostre voie! Vez ci venir Robin que je ci atendoie, qui est et biaux et genz. S'il venoit, sanz contenz ne m'ariez pas, ce penz, tost avriez la mellee. <i>Ma tres douce seur,</i> <i>[vous avez tout mon cuer,</i> <i>ne vous leroie a nul feur;</i> <i>m'amour vous ai donnee.]</i>
	IV
Il ne vendra. bele seur encor mie il est de la le bois ou il cheurie. de ioust li massiz. mes braz. au col limis. ele meiete .i. riz. (et) dist q(ue)le. ert tuee. matres douce (et)c(etera).	?Il ne vendra, bele seur encor mie, il est dela le bois ou il chevrie.? Dejouste li m'assiz, mes braz au col li mis; ele me jete un riz et dist qu'ele ert tuee. <i>Ma tres douce seur,</i> <i>[vous avez tout mon cuer,</i> <i>ne vous leroie a nul feur;</i> <i>m'amour vous ai donnee.]</i>
	V

• letto 373 volte Credits Contatti © Sapienza Università di Roma Q(8)20993038/fet de li quanqu?il m?agree, 02193771002 Source (URL): https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b84386028/1107.item.r=24406.zoom	je la besai, a Dieu l'ai conmandee. Puis dist c'on l'ot mout haut, Robin qui l'en assault: ?Dehes ait qui en chaut! C'a fet ta demouree. <i>Ma tres [douce seur,</i> <i>vous avez tout mon cuer,</i> <i>ne vous leroie a nul feur;</i> <i>m'amour vous ai donnee.]</i> Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
--	--